

Ref: 2016.08

P.I

「導遊證」續證須知

所有類別的「導遊證」持證人可於證件到期前三個月申請續證，議會不會個別發信提醒持證人續證。如任何查詢，請於辦公時間致電2807-1199與議會行業培訓部聯絡。

證件類別 須知事項	普通導遊證和英語導遊證 (證件右下角空白或印有 1 / 2 / R / E1 / ER)	外語導遊證 (證件右下角印有 W1 / W2 / WR / F / FR)
1. 續證費用	港幣 150 元	港幣 150 元
2. 新證有效期	三年 (由舊證屆滿日的翌日起計算)	一年 (由發證日起計算)
3. 過期續證須知	<ul style="list-style-type: none"> ■ 如在證件屆滿後的<u>兩年內</u>申請續證，可獲豁免參加考試。 ■ 持證人如在證件有效期屆滿後<u>超過兩年</u>才向議會申請續證，<u>必須通過議會指定的考試</u>，方可獲發新證。考試不合格者可參加補考，補考次數不限。 ■ 新證<u>有效期為三年</u>，由發證日起計算。 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 條款及辦理方法與普通導遊證和英語導遊證相同 (見左欄)，但新證<u>有效期為一年</u>，由發證日起計算。
4. 續證基本條件	<ul style="list-style-type: none"> a. 持證人須於<u>證件到期前三個月自行向議會申請續證</u>。持證人於領取新證時<u>必須交還舊證</u>。遺失舊證者必須填寫「遺失導遊證聲明書」。 b. 適用於證件<u>編號 TG01001 至 10553</u>的導遊證持有人； <ul style="list-style-type: none"> ■ 首次續證只須遞交續證申請表、所需文件和費用。 ■ 第二次及以後續證均須先完成議會指定的「導遊持續專業進修計劃」，方可申請續證。 ■ 透過修讀「<u>旅遊業技能提升計劃在職導遊培訓課程</u>」(已停辦)考獲普通導遊證的<u>外語導遊</u>，可選擇：(i)參加「導遊持續專業進修計劃」，以續領沒有帶團語言限制的普通導遊證；<u>或(ii)不參加「導遊持續專業進修計劃」</u>，但續證時只會獲發外語導遊證，將不得以廣東話、普通話或英語帶團。 c. 適用於證件<u>編號 TG10554 及之後</u>的導遊證持有人： <ul style="list-style-type: none"> ■ 每次續證均須先完成議會指定的「導遊持續專業進修計劃」，方可申請續證。 	<ul style="list-style-type: none"> ▶ 持證人須於<u>證件到期前三個月自行向議會申請續證</u>。持證人於領取新證時<u>必須交還舊證</u>。遺失舊證者必須填寫「遺失導遊證聲明書」。 ▶ 申請人只須遞交續證申請表、所需文件和費用。

Ref: 2016.08

P.11

證件類別 須知事項	普通導遊證和英語導遊證 (證件右下角空白或印有 1 / 2 / R / E1 / ER)	外語導遊證 (證件右下角印有 W1 / W2 / WR / F / FR)
5. 需要特別考慮的續證申請	<p>在下列情況下，續證申請將視作需要特別考慮，並會交由「導遊及領隊審核委員會」處理（需時約八星期）：</p> <p>a. 申請人提供與事實不符的資料或涉嫌作出任何虛假聲明；</p> <p>b. 申請人申報曾在香港或其他地方被裁定干犯了涉及毒品或藥物；性或暴力；嚴重行為不當或不誠實行為(包括但並不限於：非法從事任何未經適當授權或許可的業務、走私、盜竊、偽造、欺詐、欺騙、入屋犯法、處理贓物、賄賂或貪污等)的罪行；</p> <p>c. 申請人沒有申報曾在香港或其他地方被裁定干犯了上列的罪行；</p> <p>d. 申請人的導遊證或領隊證曾被撤銷，或曾被拒絕續證；</p> <p>e. 申請人的導遊證或領隊證曾被撤銷，並且沒有在七天限期內把證件交還議會；</p> <p>f. 申請人於沒有導遊證期間或導遊證無效期間，曾擔任導遊；或申請人於沒有領隊證期間或於領隊證無效期間，曾擔任領隊；或</p> <p>g. 申請人於導遊證無效期間，因曾違反《導遊作業守則》而被「導遊及領隊審核委員會」或「規條委員會」決定需要處分；或申請人於領隊證無效期間，因曾違反《外遊領隊作業守則》而被「規條委員會」決定需要處分。</p>	
6. 申請辦法	<p>a. 填妥「導遊證」續證申請表格（外語導遊證持有人必須填寫丙部）及申報書(即表格附件一)，連同下列文件郵寄或親臨議會遞交：</p> <p>i. 吋半 x 兩吋白色背景彩色近照一張（請於相片背面寫上姓名及導遊證編號）；</p> <p>ii. 續證費用（劃線支票抬頭請註明「香港旅遊業議會」；親臨議會遞交申請者可以現金支付，請勿郵寄現金）；及</p> <p>iii. 「導遊持續專業進修計劃」的相關進修證明文件副本^(註)（只適用於必須完成「導遊持續專業進修計劃」的申請人士）。</p> <p>(註)：</p> <ul style="list-style-type: none"> ▶ 申請人須於親身遞交申請或領取證件時出示有關文件的正本作核實之用。 ▶ 如通過或完成由議會舉辦的「香港知識測驗」、專題講座或課程，有關資料會被記錄在案，申請人可免提供有關證明文件。 <p>b. 議會於收到郵寄申請後，會以手機短訊或電郵確認收到申請，如申請人於寄出申請表後的七個工作天內仍未收到任何確認申請的通知，請致電 2807-1199 向議會行業培訓部查詢。</p> <p>c. 合資格的申請人可於申請日起計四至五星期內獲發證件，屆時議會將以手機短訊或電郵通知申請人有關領證事宜。屆時仍未收到領證通知者，請致電 2807-1199 向議會行業培訓部查詢。</p> <p>d. 符合續證條件的申請人如有急需，可要求議會發出「申請導遊證續證確認信」，確認信持有人士可在文件有效期內擔任導遊的職務。申請人或其授權代表必須帶備所需文件正、副本及費用，親臨議會辦理。</p>	

Ref: 2016.08

P.III

「導遊持續專業進修計劃」簡介

(只適用於普通導遊證和英語導遊證持有人)

證件編號 TG01001—TG10553 的導遊證持有人於**第二次及以後每次續證**時，必須先達到「導遊持續專業進修計劃」的要求，才可申請續證。證件編號 TG10554 及之後的導遊證持有人則須於每次續證前達到「導遊持續專業進修計劃」的要求，才可申請續證。透過修讀「**旅遊業技能提升計劃在職導遊培訓課程**」(已停辦)考獲普通導遊證的**外語導遊**，可選擇：(i)參加「導遊持續專業進修計劃」，以續領沒有帶團語言限制的普通導遊證；**或** (ii)不參加「導遊持續專業進修計劃」，但續證時只會獲發外語導遊證，將不得以廣東話、普通話或英語帶團。

- ✦ 導遊必須在**每個持續專業進修時段**（「導遊證」的三年有效期為「一個持續專業進修時段」）內**達到以下 A、B、C 三項中的要求**，才算完成「導遊持續專業進修計劃」。
- ✦ 下列 A、B、C 三個進修項目的**進行時序不分先後**，但超出基本要求的進修時數**不會**撥入下一個持續專業進修時段計算。
- ✦ 如**非**議會舉辦的項目，導遊務必向主辦機構取得出席證明，以便日後連同續證申請表格一起遞交。

進修項目 A	知識鞏固及更新
進修形式	(i) 通過「香港知識測驗」(1.5 小時) 或 (ii) 參加「香港知識工作坊」(6 小時或以上)
主辦機構	(i) 香港旅遊業議會 (ii) 議會認可機構 (按英文名稱排序): <ul style="list-style-type: none"> ● 明愛社區及高等教育服務 (查詢電話: 2710-2628) ● 香港工會聯合會職業再訓練中心 (查詢電話: 2877-2388) ● 香港註冊導遊協會 (查詢電話: 2807-6512) ● 香港專業進修學校 (查詢電話: 2711-9820) ● 香港生態旅遊專業培訓中心 (查詢電話: 2116-0649) ● 酒店及旅遊學院 (查詢電話: 2751-5808)
進修項目 B	專業操守
進修形式	參加 至少一次 2.5 – 3 小時的講座、研討會或個案研習工作坊等，主題須與專業操守相關。
主辦機構	由香港旅遊業議會指定或統籌定期舉辦
進修項目 C	自選進修課程
進修形式	<ul style="list-style-type: none"> ● 修讀不少於 12 小時與旅遊業或導遊工作相關的課程，可參加多個課程累積時數，內容可以「技能提升」或「個人發展」為主題。 ● 每個進修時段內所修讀的課程，其內容必須與任何其他時段內所修讀的課程不同。 ● 以「技能提升」為主題的例子：任何與旅客來源地或本港或鄰近地區旅遊景點相關的知識、急救／拯溺／醫護常識、溝通或表達技巧／發聲技巧／聲帶護理、銷售技巧、管理／組織／領袖才能訓練、法律／保險知識、電腦／攝影／資訊科技知識、職業健康與安全知識、任何與旅遊業或導遊工作相關的知識或資訊，惟證書可用作申請「導遊證」的課程（如「職前導遊培訓課程」及「導遊培訓單元證書課程」等）除外。 ● 以「個人發展」為主題的例子：自我認識／個人成長／心理學／靈修或宗教課程、情緒管理／情緒智能提升／壓力處理、人際關係／待人處事／社交禮儀、專業形象塑造／儀容服飾打扮技巧／個人護理、語言／文法／寫作／文學、體魄鍛鍊／身心舒展培訓、益智／分析能力、思考能力及記憶力提升（例如：記憶法、棋藝、決策／分析技巧、邏輯思維等）、生活常識／自我管理（例如：時間管理、責任感的培養、個人投資及理財等）、個人品味提升（例如：對飲食／藝術／奢侈品的認識、鑑證或鑑賞技巧）、學歷提升（任何文憑、高級文憑、副學士、學士、碩士或博士學位課程）等。
主辦機構	導遊可自行報讀由議會、導遊組織或任何私營／公營培訓機構主辦的相關課程、講座或工作坊；惟不 接受 旅行社內部培訓或私人補習。



Ref: 2016.08

P.IV

「導遊證」續證申請表 個人資料收集說明

1. 導遊證申請表上所填報的個人資料，香港旅遊業議會(下稱“議會”)將用作如下用途：
 - (i) 處理有關導遊證的申請事宜；
 - (ii) 儲存申請人的資料於議會；
 - (iii) 向符合資格的申請人發放導遊證；
 - (iv) 將持證人的中英文姓名、導遊證編號及導遊證屆滿日期載於議會網站的「導遊名冊」內，而該等資料可被旅行社和公眾查閱；
 - (v) 將被暫停或撤銷的導遊證資料在議會網站張貼，而該等資料可被旅行社和公眾查閱
 - (vi) 以任何通訊形式(包括手機短訊、電郵、傳真及郵寄等)向導遊發放議會資訊(包括課程資料)；及
 - (vii) 其他相關用途。
2. 申請人請儘量提供足夠資料，否則議會不能有效處理閣下的申請。
3. 申請人須親身出示香港身份證以供議會核實身份。議會職員只會於核對申請人身份證上的資料後，才於申請表上簽名作實。申請人如未能親身到議會核實身份，可用郵寄或傳真方式遞交身份證副本；該身份證副本將由議會保存，直至有關申請人親身出示身份證以供議會核實身份為止。在任何法例許可的情況下，議會均有權要求申請人出示身份證，複印申請人的身份證，並保存其身份證副本。
4. 議會會將申請人的資料保密，但議會可能會將申請人的有關資料，提供給任何其他人士或其代表，以作第 1 段所列舉的用途。
5. 根據《個人資料(私隱)條例》，申請人有權：
 - (i) 查閱議會是否持有申請人的個人資料；
 - (ii) 要求獲得 5(i)段所述資料的複本；及
 - (iii) 要求議會改正有關申請人的個人資料。申請人必須提供足夠資料予議會辦事處以識別申請人的身份，否則辦事處有權拒絕申請人查閱資料的要求。議會可能就有關要求收取費用。
6. 如欲查閱個人資料，申請人必須以書面向議會行業培訓部提出。地址：香港北角英皇道 250 號北角城中心 1706-09 室

導遊證持有人注意事項

I. 導遊證的發證條款

1. 導遊證由香港旅遊業議會發出，並受議會現行及不時修訂的相關規例所約束，持證人須經常瀏覽議會網頁查閱最新消息。
2. 導遊證乃香港旅遊業議會所有，不得轉借他人或作其他非指定的用途。議會有權撤銷、終止或收回該證。
3. 持證人於執行職務期間，必須佩戴有效的導遊證於襟前，並須與議會指派的巡查員合作，出示導遊證及香港身份證，以供身份核實之用。
4. 持證人的中英文姓名、導遊證編號及導遊證屆滿日期會載於香港旅遊業議會網站的「導遊名冊」內，而該等資料可被旅行社和公眾查閱。
5. 持證人須遵守由香港旅遊業議會發出的有關導遊的守則及指引。如不遵守有關守則及指引，將會視作違規處理；議會並會將被暫停或撤銷的導遊證資料按相關準則在議會網站張貼不同時間，而該等資料可被旅行社和公眾查閱。
6. 遺失導遊證者必須立即向議會報失，以便辦理補領手續。有關補領手續及表格可於議會網頁 (<http://www.tichk.org>) 下載。
7. 持證人有責任採取措施，以確保自己從事導遊工作不會違反本港或其他地區的法規。不論在何時何地，持證人如被判干犯涉及毒品或藥物；性或暴力；嚴重行為不當或不誠實行為(包括但並不限於：非法從事任何未經適當授權或許可的業務、走私、盜竊、偽造、欺詐、欺騙、入屋犯法、處理贓物、賄賂或貪污等)的罪行，必須儘快主動通知議會，否則證件可能會被暫停或撤銷。
8. 透過「操中英以外語言導遊的豁免機制」或「操中英以外語言導遊的核證制度」而獲發導遊證者，持證人不得以廣東話、英語或普通話接待到港旅行團。
9. 透過「操英語導遊的豁免機制」（前身為「操英語但不諳中文導遊的豁免機制」）而獲發導遊證者，持證人不得以廣東話或普通話接待到港旅行團。

II. 導遊證續期

1. 持證人如欲繼續擔導遊工作，必須留意證件上的到期日，並依時續證，議會將不會個別發信提醒持證人申請續證。續證申請將於持證人的證件到期前三個月開始接受辦理。有關續證須知及申請表格可於議會網頁下載 (<http://www.tichk.org>)。
2. 導遊第必須於指定期內完成「導遊持續專業進修計劃」，才可申請續證。透過「操中英以外語言導遊的豁免機制」或「操中英以外語言導遊的核證制度」而獲發導遊證者，可暫時豁免參加「導遊持續專業進修計劃」，直至另行公佈為止。透過修讀「旅遊業技能提升計劃在職導遊培訓課程」（已停辦）考獲普通導遊證的外語導遊，可選擇：(i)參加「導遊持續專業進修計劃」，以續領沒有帶團語言限制的普通導遊證；或(ii)不參加「導遊持續專業進修計劃」，但續證時只會獲發外語導遊證，將不得以廣東話、普通話或英語帶團。
3. 如在證件屆滿後超過兩年才申請續證，則必須通過議會指定的考試，方會獲發新證。考試不合格者可以補考，補考次數不限。
4. 領取新證時必須交還舊證。

Ref: 2016.08

P.VI

5. 在下列情況下，導遊證續證申請將視作需要特別考慮，並會交由「導遊及領隊審核委員會」處理：
- (a) 申請人提供與事實不符的資料或涉嫌作出任何虛假聲明；
 - (b) 申請人申報曾在香港或其他地方被裁定干犯了涉及毒品或藥物；性或暴力；嚴重行為不當或不誠實行為(包括但並不限於：非法從事任何未經適當授權或許可的業務、走私、盜竊、偽造、欺詐、欺騙、入屋犯法、處理贓物、賄賂或貪污等)的罪行；
 - (c) 申請人沒有申報曾在香港或其他地方被裁定干犯了上列的罪行；
 - (d) 申請人的導遊證或領隊證曾被撤銷，或曾被拒絕續證；
 - (e) 申請人的導遊證或領隊證曾被撤銷，並且沒有在七天限期內把證件交還議會；
 - (f) 申請人於沒有導遊證期間或導遊證無效期間，曾擔任導遊；或申請人於沒有領隊證期間或於領隊證無效期間，曾擔任領隊；或
 - (g) 申請人於導遊證無效期間，因曾違反《導遊作業守則》或其他議會規則而被「導遊及領隊審核委員會」／「規條委員會」決定需要處分；或申請人於領隊證無效期間，因曾違反《外遊領隊作業守則》或其他議會規則而被「規條委員會」決定需要處分。

III. 更改通訊資料

議會將不時以手機短訊、電郵、傳真或郵寄方式向導遊發放議會資訊(包括課程資料)。為確保資訊有效傳遞，導遊的通訊資料如有任何更改，請於議會網頁 (<http://www.tichk.org>) 下載「更改通訊資料申請表」，填妥後交回議會行業培訓部。

Ref: 2016.08

P. 1

「導遊證」續證申請表

Application Form for the Renewal of the Tourist Guide Pass

付款方式 Method of payment: 現金 Cash 支票 Cheque (號碼 No. : _____)

重要事項 Important Notes	由議會填寫 For Official Use Only
1. 在填寫本表格前，請先細閱夾附的「導遊證續證須知」第I至X頁。Please study pages. I – X of the 'Important Notes on Renewal of the Tourist Guide Pass' attached before completing this form. 2. 為方便電腦輸入資料，請以 正楷 填寫。 Please complete the form in BLOCK LETTERS .	Receipt no.: _____ Received on: _____ TG Pass no.: TG _____

導遊證類別 Types of Tourist Guide Pass	有效期 Valid for	續證費用 Renewal fee
<input type="checkbox"/> 普通導遊證 (首次續證：證件右下角印上 '1' / '2' / 'E1' 或空白) General TG Pass (First-time renewal: '1' / '2' / 'E1' or nothing is printed on the bottom right of the Pass)	三年 3 years	HK150
<input type="checkbox"/> 普通導遊證 (第二次或以上次數續證：證件右下角印上英文字母 'R' / 'ER') General TG Pass (Second-time and subsequent renewal: 'R' / 'ER' are printed on the bottom right of the Pass)	三年 3 years	HK150
<input type="checkbox"/> 外語導遊證 (證件右下角印上 'W1' / 'W2' / 'WR' / 'F' / 'FR') Tourist Guide Pass for Non-English-and-Chinese-speaking guides ('W1' / 'W2' / 'WR' / 'F' / 'FR' are printed on the bottom right of the Pass)	一年 1 year	HK150

甲部 Part A 個人資料 Personal particulars

導遊證編號 TG Pass No. : _____ TG _____	證件到期日 Expiry Date : _____	
香港身份證號碼 HKID card number : _____ () _____	<table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td style="text-align: center;"> 由議會填寫 For Official Use Only HK sign: _____ </td> </tr> </table>	由議會填寫 For Official Use Only HK sign: _____
由議會填寫 For Official Use Only HK sign: _____		
身份證類別 Type of ID card : <input type="checkbox"/> 香港永久性居民身份證 HK Permanent Identity Card <input type="checkbox"/> <input checked="" type="checkbox"/> 香港居民身份證 Hong Kong Identity Card	性別 Gender : <input type="checkbox"/> 男 M <input type="checkbox"/> 女 F	
* 如非永久居民，必須於遞交本表格時夾附「簽證身份書」(即D.I.)或護照副本，並於取證時出示正本。For non-permanent residents, a copy of the <u>Document of Identity for Visa Purposes or passport</u> must be attached to this form and the original copy must be produced when collecting the Pass.	彩色近照 (請在相片背面寫上姓名，並用釘書機釘在相片的右下角) RECENT COLOUR PHOTO (Please write the name on the back of the photo and staple at right bottom corner)	
# 英文姓名 English name : _____		
姓 Surname	名 First/Other name	
# 中文姓名 Chinese name : _____	# 姓名以身份證上登記為準 Name as printed on HKID card	

Ref: 2016.08

P. 2

乙部 Part B 通訊資料 Correspondence information

注意： **香港以外之地址或郵政信箱皆不能**作為申請人與議會通訊之用途。議會將不時以手機短訊、電郵、傳真或郵寄方式向導遊發放議會資訊（包括課程資料）。為確保資訊有效傳遞，下列通訊資料如有任何更改，請於議會網頁下載「更改通訊資料通知書」，填妥後交回議會行業培訓部。

Note: Please note that **addresses or mailboxes outside HK will NOT be accepted**. The TIC will disseminate its information (including course information) to tourist guides from time to time by SMS, email, fax or post. In order to ensure effective transmission of information, tourist guides should notify the TIC of any changes in the contact information below by downloading the form "Notification of Change of Contact Information" from the TIC's website, and completing and returning it to the TIC Industry Training Department.

中文聯絡地址 Correspondence address in Chinese : _____	
英文聯絡地址 Correspondence address in English : _____	
手機號碼 Mobile phone : _____	(請儘量填寫 可接收短訊 的號碼 Please try to give a number that can receive SMS messages .)
電話 (住宅) Phone (Home) : _____	電郵地址 Email address : _____
電話 (公司) Phone (Office) : _____	傳真 Fax : _____

丙部 Part C 導遊工作經驗 Tour-guiding experience

外語導遊證持有人必須填寫此部份。

Holders of Tourist Guide Pass for non-English-and-Chinese-speaking guides MUST complete this part.

現職公司名稱 Current employer : 中文 (In Chinese) : _____	
英文 (In English) : _____	
申請人職位 Applicant's position : _____	
服務年期 Year(s) of service : _____ 年 year(s) _____ 月 month(s) 【由 from _____ / _____ 至 to _____ / _____】 月份 MM / 年份 YY 月份 MM / 年份 YY	
此部份必須由申請人的僱主填寫 This part MUST be completed by the applicant's employer	
公司蓋印 Company chop : _____	負責人簽署 Authorized signature : _____
	簽署人姓名 Name of signatory : _____
	牌照號碼 License number : _____

Ref: 2016.08

P. 3

丁部 Part D 可操語言 Language(s) spoken

<input type="checkbox"/> 粵語 Cantonese	<input type="checkbox"/> 普通話 Putonghua	<input type="checkbox"/> 英語 English	<input type="checkbox"/> 日語 Japanese
<input type="checkbox"/> 泰語 Thai	<input type="checkbox"/> 越南語 Vietnamese	<input type="checkbox"/> 韓語 Korean	<input type="checkbox"/> 印尼語 Indonesian
<input type="checkbox"/> 其他 Others (請註明 Please specify) _____			

戊部 Part E 持續專業進修紀錄 Record of continuing professional development

須於「導遊證」到期前完成「導遊持續專業進修計劃」者，請夾附下列證明文件副本（外語導遊證持有人除外）：

Applicants who are required to complete the Continuing Professional Development Scheme for Tourist Guides should attach the photocopy of the following supporting documents to this form (except holders of Tourist Guide Pass for non-English-and -Chinese-speaking tourist guides) :

進修項目 Development programmes	所需證明文件 Supporting documents to be submitted 請在適當空格內劃上「✓」號。 Please tick (✓) the appropriate box(es)
1. 通過「香港知識測驗」或參加「香港知識工作坊」 Passing the 'Knowledge on Hong Kong Quiz' or attending the 'Knowledge on Hong Kong Workshop'	<input type="checkbox"/> 由議會舉辦的「香港知識測驗」（無需夾附成績通知書） "Knowledge on Hong Kong Quiz" held by the TIC (No result slip is required.) <input type="checkbox"/> 「香港知識工作坊」出席證書副本# Copy # of attendance certificate for the "Knowledge on Hong Kong Workshop"
2. 有關專業操守的講座、研討會或工作坊 Talks, seminars or workshops relating to professional ethics	<input type="checkbox"/> 由議會舉辦（無需夾附出席證明文件） Organized by the TIC (No attendance certificate is required.) <input type="checkbox"/> 由其他機構舉辦（需夾附出席證明文件副本#） Organized by other organization(s) (Copy# of attendance certificate has to be attached.)
3. 不少於 12 小時的自選進修課程 Not less than 12 hours of self-selected course(s)	<input type="checkbox"/> 由議會舉辦（可免夾附有關證明文件） Run by the TIC (The relevant supporting documents can be exempted .) <input type="checkbox"/> 由其他機構舉辦（必須夾附有關證明文件副本#） Run by the TIC (Copy# of the relevant supporting document(s) must be attached.)

備註 Remarks :

申請人如親身遞交申請表時，必須攜同所提交文件副本之正本予職員核實；否則，申請人必須於領取證件時攜同所提交文件副本之正本予職員核實，方可獲發「導遊證」。(所有正本文件經核實後均會即時歸還申請人。)

Applicants should bring the **original** of the supporting documents required for our verification if they submit their application in person. Otherwise, they must produce the **original** of those documents when they collect their Tourist Guide Pass at the TIC Training Department. (All the original documents will be returned to the applicants immediately after verification.)

聲明 Declaration

1. 本人已細閱、明白並同意接受導遊證的所有發證條款，以及附於此申請表的「個人資料收集說明」及「導遊證持有人注意事項」。
I have read, understood and accept all the conditions for issuance of the Tourist Guide Pass, as well as the “Notes on Collection of Personal Data” and “Points to note for holders of the Tourist Guide Pass” that are attached to this form.
3. 本人同意議會以任何形式(包括手機短訊、電郵、傳真及郵寄等)向本人發放議會資訊(包括課程資料)。
I agree to receive information (including course information) of the TIC by any means (including SMS, email, fax, post, etc.).
4. 本人聲明以上所填報的資料及夾附的文件均真確無訛。如本人之聲明有任何失實之處，貴會有權取消本人之申請資格。本人亦知悉如議會發現任何虛假文件，定必報警處理。
I hereby declare that the information provided in this form and the documents attached are all accurate and authentic. The TIC has the right to disqualify me if there is any inconsistency with the statements that I have made. I also know that **the TIC shall report any cases of using false documents to the police.**

申請人簽署

Applicant's signature : _____

日期

Date : _____

申報書
DECLARATION

「導遊證」續證申請表格附件一
Attachment I of
Application for Renewal of Tourist Guide Pass

注意事項 Important Notes

- ▶ 續領「導遊證」人士必須填寫本表格。Applicants for the renewal of the Tourist Guide Pass must complete this form
- ▶ 如申請人不明白此申報書的任何一部份，可向議會行業培訓部查詢。Applicants who do not understand any part of this form may contact the TIC Industry Training Department.
- ▶ 請在適當空格上劃上「✓」號。Please put a tick “✓” in the appropriate boxes.

- | | 是 Yes | 否 No |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. (a) 你的身體狀況是否良好，並適合擔任導遊工作？
Are you physically fit to be a tourist guide? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| (b) 你是否患有《精神健康條例》(第 136 章)第 2 條所指的精神紊亂(有關定義見註一)？
Do you have a mental disorder within the meaning of section 2 of the Mental Health Ordinance (Cap. 136) (see Note 1 for the definition)? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. 自最近一次獲發或續發「導遊證」後至今，你是否曾經在香港或其他地方被定罪(如符合《罪犯自新條例》或相關定額罰款條例的規定，可無須申報；詳情見註二)？
Since the last time your Tourist Guide Pass was issued or renewed, have you ever been convicted, whether in Hong Kong or elsewhere, of an offence (see Note 2 for situations where no declaration is required under the Rehabilitation of Offenders Ordinance or relevant fixed penalty ordinances)? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ➤ 如回答「是」，請繼續回答問題 3。If yes, please go to Question 3. | | |
| 3. 你所干犯的罪行是否涉及下列任何一項？
Was the offence in respect of which you were convicted one that involved any of the following? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| (a) 毒品或藥物 Narcotics or drugs | | |
| (b) 性或暴力 Sex or violence | | |
| (c) 嚴重行為不當或不誠實行為(包括但並不限於：非法從事任何未經適當授權或許可的業務、走私、盜竊、偽造、欺詐、欺騙、入屋犯法、處理贓物、賄賂或貪污等) Seriously improper conduct or dishonesty (including but not in any way limited to: unlawfully undertaking any business without proper authorisation or permission; smuggling; theft; forgery; fraud; deceit; burglary; handling stolen goods, bribery or corruption) | | |
| ➤ 如回答「是」，將要另行提交更詳盡的資料；有關申請及相關資料將交由議會的導遊及領隊審核委員會考慮(委員會考慮的因素見註三)。
If yes, the applicant will be requested to further submit detailed information. The application together with the relevant information will be referred to the TIC Tourist Guide and Tour Escort Deliberation Committee for consideration (see Note 3 for the factors to be considered by the Committee). | | |

盡我所知所信，我在本申報書所填報的各項資料，均屬完整、確實無訛，特此聲明如上。

I declare that all information given by me in this form is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief.

申請人姓名
Name of applicant : _____

香港身份證號碼
HKID card number : _____

申請人簽署
Signature of applicant : _____

簽署日期
Date of signature : _____

(註一 Note 1) :

《精神健康條例》(第 136 章) 第 2 條所指的「精神紊亂」是指：(a) 精神病；(b) 屬智力及社交能力的顯著減損的心智發育停頓或不完整的狀態，而該狀態是與有關的人的異常侵略性或極不負責任的行為有關連的；(c) 精神病障礙；或 (d) 不屬弱智的任何其他精神失常或精神上無能力。

A “mental disorder” is defined under section 2 of the Mental Health Ordinance as meaning: (a) mental illness; (b) a state of arrested or incomplete development of mind which amounts to a significant impairment of intelligence and social functioning which is associated with abnormally aggressive or seriously irresponsible conduct on the part of the person concerned; (c) psychopathic disorder; or (d) any other disorder or disability of mind which does not amount to a mental handicap.

(註二 Note 2) :

1. 根據《罪犯自新條例》(第 297 章)，申請人在下列情況下無須申報：

Under the Rehabilitation of Offenders Ordinance (Cap. 297), an applicant is **NOT** required to make any declaration if:

- (a) 在香港被定罪，但並未因此被判處監禁超過 3 個月或罰款超過\$10,000；及
he/she has been convicted in Hong Kong of an offence in respect of which he/she was not sentenced to imprisonment exceeding 3 months or to a fine exceeding \$10,000; and
- (b) 在此以前不曾在香港被定罪；及
he/she has not been convicted in Hong Kong on any earlier day of an offence; and
- (c) 經過 3 年時間並未在香港再被定罪。
a period of 3 years has elapsed without that individual being again convicted in Hong Kong of an offence.

3 年時間由所述罪行被判刑的當日起計算。

The period of 3 years shall be reckoned from the date on which the person concerned was sentenced for the offence convicted.

2. 根據《定額罰款(交通違例事項)條例》(第 237 章)、《定額罰款(刑事訴訟)條例》(第 240 章)、《定額罰款(公眾地方潔淨罪行)條例》(第 570 章)、《定額罰款(吸煙罪行)條例》(第 600 章)或《汽車引擎空轉(定額罰款)條例》(第 611 章) 繳付或被命令繳付定額罰款或任何附加罰款者，亦無須申報。

No declaration is required if he/she pays or is ordered to pay a fixed penalty, or any additional penalty, under the Fixed Penalty (Traffic Contraventions) Ordinance (Cap 237), the Fixed Penalty (Criminal Proceedings) Ordinance (Cap 240), the Fixed Penalty (Public Cleanliness Offences) Ordinance (Cap 570), the Fixed Penalty (Smoking Offences) Ordinance (Cap 600) or the Motor Vehicle Idling (Fixed Penalty) Ordinance (Cap 611).

(註三 Note 3) :

委員會考慮的因素如下：

Factors to be considered by the Committee are as below:

- 1 定罪的時間、地點、性質及嚴重性；
· the time, place, nature and seriousness of the conviction;
- 2 法院判處的刑罰；
· the sentence passed by the court;
- 3 申請人被定罪時的年齡；
· the age of the applicant at the time of the conviction;
- 4 申請人所干犯的罪行是否會對旅客的人身或財物安全構成威脅；
· whether the offence committed will pose a threat to the personal or property safety of visitors;
- 5 申請人犯案時是否正在執行導遊 / 領隊的工作；
· whether the offence was committed during the performance of tourist guiding/tour escorting duties;
- 6 申請人是否曾重犯涉及毒品或藥物；性或暴力；嚴重行為不當或不誠實行為 (包括但並不限於：非法從事任何未經適當授權或許可的業務、走私、盜竊、偽造、欺詐、欺騙、入屋犯法、處理贓物、賄賂或貪污等) 的罪行；
及
whether there was any repetition of commission of an offence an offence which involved narcotics or drugs, sex or violence, or seriously improper conduct or dishonesty (including but not in any way limited to: unlawfully undertaking any business without proper authorisation or permission; smuggling; theft; forgery; fraud; deceit; burglary; handling stolen goods, bribery or corruption); and
- 7 委員會考慮過申請人將要履行的職責後，認為與定罪有關的任何其他情況 (不管對申請人有利或不利)。
· any other circumstances (whether favourable or unfavourable to the applicant) relating to the conviction which the Committee regards as relevant having regard to the duties to be undertaken by him/her.